



Discours du Chef de Corps Frédéric Dauphin – Toespraak van de Korpschef Frédéric Dauphin

INAUGURATION COMMISSARIAT 5 – ONTHULDIGING COMMISSARIAAT 5

03 mai/mei 2018

M. le Ministre-Président,
MM. les bourgmestres,
M. le Procureur du Roi,
Chers membres du personnel,
Chers amis et partenaires de la zone de police,
Tous en vos qualités, titres et mérites,

Territorialisation, décentralisation et police de proximité. Voilà trois concepts qui depuis 2001 guident le déploiement et le développement de notre zone de police. Ils sont les balises et les fondements d'un service de qualité au profit de la population.

Etre là où on a besoin de nous. Etre là quand on a besoin de nous. Etre là pour construire des projets et des actions avec la population et tous les acteurs du quartier Nord. Voilà, le sens même du bâtiment que nous inaugurons aujourd'hui : notre nouveau commissariat 5.

Dit is ondertussen wel bekend ! Onze politiezone werkt anders dan de anderen. Een commissariaat van de zone Brussel Noord is niet een gewoon wijkcommissariaat dat alleen uit een onthaal, een wachtdienst en enkele wijkteams wordt samengesteld. Nee. Een commissariaat van de zone Brussel Noord is een echte toolbox om alle problemen aan te pakken van criminaliteit en overlast die gelinkt zijn aan zijn grondgebied.

En effet, chaque commissariat de la zone, et le commissariat 5 ne fait pas exception, compte, à côté du service garde-intervention et des équipes de quartier, une équipe d'enquête, un service famille-jeunesse, une cellule circulation, un service lois sociales et environnement et un service d'aide aux victimes. Ensemble, en travaillant de manière transversale, avec l'appui des services spécialisés de l'état-major, ils mettent en place chaque jour la réponse policière la plus adaptée aux besoins et aux attentes de la population, mais ils mettent aussi en œuvre des projets et des actions pour répondre aux défis posés par le territoire qui constitue le quartier Nord.



En deze uitdagingen zijn talrijk en de aanpak ervan is niet gemakkelijk. Immers, er zijn zowel criminaliteitsproblemen als maatschappelijke verschijnselen. Wat criminaliteit betreft, zijn drugs en mensenhandel de twee grootste fenomenen. Wat maatschappelijke verschijnselen betreft, zijn de prostitutie en de migranten een echte uitdaging voor een politiekorps dat zijn aanpak op basis van menselijke en democratische waarden wil opbouwen.

L'approche du phénomène de la prostitution et l'approche du phénomène de la transmigration nécessitent le développement d'un travail de partenariat avec le secteurs associatif, le secteur socio-préventif et le secteur socio-éducatif. Un commissariat disposant de l'ensemble des fonctionnalités de base et dont le personnel est en contact quotidien avec les réalités concrètes est la plateforme idéale de construction de ces partenariats.

Signe d'une volonté de réaliser une décentralisation effective et intelligente du corps de police pour répondre au mieux aux attentes et besoins de chaque acteur et groupes d'acteurs du quartier Nord, le commissariat 5 dispose aussi d'une antenne, le Koban Brabant, située à proximité de la place Liedts, et dont l'action de proximité spécifiquement orientée sur la rue de Brabant et ses environs complète l'approche générale menée par les différents services du commissariat.

Ik wens het geduld van het personeel van het commissariaat 5 te huldigen. De laatste twee jaren hebben ze in moeilijke omstandigheden gewerkt, in afwachting van hun nieuw commissariaat. Ze hebben dat goed gedaan. Zonder te klagen, maar met veel mooie acties en een dagelijkse inzet om de criminaliteit te bestrijden, om de bevolking te onthalen en om de kwaliteit van de wijkwerking te verhogen.

Un énorme merci au personnel du commissariat 5 pour cette patience intelligente, mais aussi leur participation et leur implication dans la mise en œuvre de ce nouvel espace de travail.

Ce commissariat ne symbolise pas la présence policière dans un secteur à conquérir et contrôler. Il symbolise la réalisation d'une police proche, présente dans tous les quartiers et pour tous et dont l'action pour la sécurité au quotidien se construit et se développe avec tous les acteurs de la vie du quartier et de sa population du quartier.



Binnen de volgende weken en maanden, vormen de verderzetting en de ontwikkeling van de politionele aanpak van het Noordstation een belangrijke uitdaging voor het personeel van het commissariaat 5 en in het algemeen van de politiezone. Ik heb vertrouwen dat het politiemodel van de zone PolBruno het geschikte model is om de meest verstandige en democratische aanpak van de veiligheid rond en in het Noordstation te realiseren.

Mesdames, messieurs, je ne suis pas un homme de chiffres, ni un grand guide touristique. Je vous laisserai découvrir au travers des visites l'aménagement de l'espace de travail qui tient compte des normes de sécurité, mais aussi de la volonté d'organiser une interaction effective entre les différentes facettes du travail policier.

Je vous remercie de votre attention et nous pouvons maintenant passer à l'inauguration officielle et à la visite du nouveau bâtiment. Visite après laquelle nous aurons l'occasion d'échanger nos impressions autour d'un verre ...

---XXX---